



Ирина, 41 год

<https://globerland.com/user/10310>

Город проживания: Франция, Париж

Французский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Русский - родной

Украинский - свободный (свободное письменное и устное общение)

Английский - базовый (могу общаться на общие темы)

Итальянский - базовый (могу общаться на общие темы)

Немецкий - базовый (могу общаться на общие темы)

О себе

Позитивная, отзывчивая. Уважаю Ваше время и помогу Вам его сэкономить. Буду максимально полезна, если Вы чётко представляете свои цели и задачи. Переведу всё с удовольствием и юмором. Покажу Париж и поделюсь своими секретными адресами. Возможны выезды в другие города, а также несколько фотографий в подарок.

Услуги

Перевод письменный

Перевод устный (последовательный)

Экскурсии

Подробное описание и стоимость услуг

ПЕРЕВОДЧИК С ФРАНЦУЗСКОГО НА РУССКИЙ, С РУССКОГО НА ФРАНЦУЗСКИЙ :

- ☐ Помощь в деловых переговорах с Вашими французскими партнёрами : организация совещаний формальных и неформальных, согласование и подписание контрактов, а также других важных документов
- ☐ Помощь на выставках : презентация Ваших товаров и услуг французскому покупателю, сбор информации о потенциальных партнёрах и заказчиках, переговоры
- ☐ Письменные переводы документов и правка существующих переводов
- ☐ Помощь в передвижении по Парижу : составление маршрутов, бронирование ресторанов, такси и отелей, встреча в аэропорту, сопровождение по магазинам, проведение экскурсий
- ☐ Синхронный перевод во время торжественных церемоний и публичных выступлений

А ТАКЖЕ ПЕРЕВЕДУ С УДОВОЛЬСТВИЕМ :

- ☐ Субтитры для кино и видео-игр
- ☐ Рекламные тексты
- ☐ Статьи для прессы
- ☐ Литературные произведения

□ Тексты, связанные с фотографией, историей и культурой Франции, России, туризмом, здоровьем и красотой, животными

Туристические услуги

Экскурсии по Парижу и окрестностям. Сопровождение по магазинам. Возможна фотосессия и выезд в другие города.

Образование

2013/2014

Сорбонна, Мастер 1 в Кино, Париж

2011/2011

Школа кино La Fémis – стажировка в документальном кино, Париж

2010/2013

Сорбонна и языковая школа Campus Langue, Курсы французского языка, Париж

2002/2007

СПбГУ, факультет журналистики, специализация □ Радио и телевидение □, Санкт-Петербург

2006/2008

Французский Университетский колледж при СПбГУ, специализация □ История и литература Франции □, Санкт-Петербург

Опыт работы

2016/ 2017

Перевод на выставках "Babycool", "Maison décoration"

Помощь в переговорах, подписание контрактов

Перевод во время свадебной церемонии

2011/ 2016

Перевод суб-титров к игровым фильмам : □ Mes petits cafards et moi □, □ Amor Amore □ ; к мультфильмам : □ Arbalète □, □ Arbalète 1763 □, □ Fritz Lang : La fuite de l'empire Aryen □ и к документальным фильмам : □ Cap sur l'Antarctique □, □ En équilibre □

2013

Переводчик-стандартист на парижской выставке □ Salon de l'Etudiant □ (Porte de Versailles) для стенда министерства образования России : синхронный перевод выступлений на открытой конференции и перевод интервью с русскими представителями выставки для французских радио и телевидения.

2010/ 2011

Переводчик для международной конференции □ 300 лет печати Петербурга □ : переписка с французскими участниками, перевод научных статей, помощь в сборе документов для оформления визы. Организаторы конференции : Государственный музей истории Санкт-Петербурга, Российская Национальная библиотека, Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербургский Институт истории РАН.

2004/ 2006

Журналист петербургского ежемесячного журнала □ Бизнес сегодня □ : написание журналистских и рекламных текстов, проведение и перевод интервью с франкоговорящими представителями.

Дополнительно

- Диплом переводчика

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/10310>

